Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 1:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	według dobrej nowiny chwały szczęśliwego Boga od którego otrzymałem powierzoną ja
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	zgodnej z ewangelią* chwały wspaniałego** Boga,*** która została mi powierzona.****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	według* dobrej nowiny chwały** szczęśliwego*** Boga. którą mam powierzoną ja. [5)][6)][7)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	według dobrej nowiny chwały szczęśliwego Boga (od) którego otrzymałem powierzoną ja

[1)] <x>520 2:16</x>; <x>540 4:4</x>
[2)] wspaniałego, μακάριος, l. błogosławionego.
[3)] <x>610 6:15-16</x>
[4)] <x>550 2:7</x>; <x>630 1:3</x>
[5)] Wiersz 11 należy połączyć bezpośrednio z wcześniejszym "Wiemy zaś, że... " w w. 8. Inne możliwe tłumaczenie tego przyimka: "przeciw", lecz wtedy w. 11 należy połączyć bezpośrednio z "Jest przeciwnie" (w. 10).
[6)] Możliwe, że jest tu genetivus obiectivus: "o chwale".
[7)] Teologicznie poprawniej: "błogosławionego".